

RU

Блендинг как продуктивный способ словообразования в англоязычных чат-коммуникациях

Ибраева А. Ф.

Аннотация. Цель исследования - выявить структурные и семантические модели блендов на материале англоязычного чата "Tandem" и определить их продуктивность в словообразовательной системе современной английской коммуникации. В настоящей статье выявляются наиболее часто используемые формы образования блендов, характеризуются основные тенденции их семантической структуры, анализируется функциональная значимость в современной чат-коммуникации. Научная новизна состоит в комплексном изучении популярного англоязычного чата, направленном на выявление особенностей блендов в чат-дискурсе, как в структуре, так и семантике. В результате исследования подтверждена продуктивность блендинга в современном английском словообразовании, что указывает на тренд в сторону экономии языковых средств в коммуникации.

EN

Blending as a Productive Way of Word Formation in English-Language Chat Communications

Ibraeva A. F.

Abstract. The purpose of the research is to identify structural and semantic models of blends, using the material of the English-language chat "Tandem", and to determine their productivity in the word-formation system of modern English communication. The paper identifies the most frequently used types of blend formation, characterises the main trends in their semantic structure, analyses their functional significance in modern chat communication. Scientific novelty lies in conducting a comprehensive study of a popular English-language chat, aimed at identifying features of blends in chat discourse, both in their structure and semantics. As a result of the research, the productivity of blending in modern English word formation has been confirmed, which indicates a trend towards the economy of language means in communication.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена несколькими причинами: во-первых, быстрый темп жизни современного человека меняет отношение к времени, которым он обладает. В данном случае мы имеем в виду проблему экономии времени, что естественно находит отражение на выборе языковых средств в процессе коммуникации: привлекают внимание более эффективные словообразовательные процессы для передачи емкого сообщения. Во-вторых, значительно изменился формат общения между людьми: от личной беседы происходит переход к безличной переписке в социальных сетях, что приводит к бурному развитию чат-коммуникации, которая носит устно-письменный характер. Следовательно, блендинг отвечает запросам современного человека, и исследование этой словообразовательной модели представляет большой интерес, в том числе, в рамках выбранного материала исследования – англоязычный чат "Tandem".

Для достижения цели, указанной выше, были поставлены и решены следующие задачи: 1) проанализировать отечественную и зарубежную научную литературу по теме исследования, выбрать наиболее общее определение понятию «блендинг»; 2) отобрать практический материал для исследования – примеры блендов в исследуемом чате; 3) провести классификацию отобранных блендов по структурному и семантическому принципу; 4) обосновать продуктивность блендинга в системе современной англоязычной чат-коммуникации.

К основным методам исследования отнесем следующие: анализ источников по исследуемой теме, метод сплошной выборки, описательный метод, семантический анализ, метод количественного анализа и математических подсчетов, метод компонентного анализа.

Теоретической базой послужили публикации следующих отечественных и зарубежных лингвистов: Н. В. Беляева [2], Н. А. Лаврова [6; 7], О. М. Лашкевич [8], А. П. Прокопец [10], О. А. Хрущёва [11], L. Bauer [14], A. Enarson [15], A. Lehrer [17] и другие.

Практическая значимость заключается в использовании современного материала исследования, который может быть интегрирован в учебный процесс как на уровне вузовских курсов по лексикологии и дискурсологии, так и для расширения словарного запаса изучающих английский язык как иностранный.

Основная часть

В лингвистической литературе языковое явление «блендинг» имеет достаточно неоднозначное определение. Лингвисты дают разные трактовки блендинга. Кроме того, нет единого термина для обозначения данного явления. По мере изучения вопроса нам встретились следующие варианты: словослияние, гибридизация, вставочное словообразование, вставочное словослияние, скорнение, телескопия, контаминация, наложение.

В своей работе А. П. Прокопец, исследуя «блендинг», использует термин контаминация (соприкосновение, смешение) и определяет его как «объединение в речевом потоке структурных элементов двух языковых единиц на базе их структурного подобия или тождества, функциональной или семантической близости» [10, с. 107]. В свою очередь О. М. Лашкевич определяет «блендинг» как способ словообразования, при котором новое производное слово возникает из слияния полной основы одного исходного слова с усечённой основой другого или из слияния усечённых основ двух исходных слов. В исследовании данного автора «бленды» носят название – слова-слитки [8, с. 99]. О. А. Хрущёва считает, что бленд образуется в результате взаимодействия двух или более исходных единиц, которые проходят процесс усечения и объединяются в единую лексему, либо имеют схожие фрагменты в своей структуре и объединяются путём наложения [11, с. 233]. Е. А. Дюжикова называет бленды сложнослоговыми аббревиатурами (сращениями), накладками и вставками [4].

Среди зарубежных исследователей мы также не находим единого определения. Например, А. Энарсон представляет «блендинг» как комбинацию двух или более форм, при которой, по крайней мере, одно слово было сокращено. Сокращение может осуществляться за счёт простого опущения части слова или может быть результатом частично совпадающих звуков или букв [15]. С. Грайс видит в «блендинге» создание новых лексем за счёт соединения частей, по крайней мере, двух других слов, причем хотя бы одно из них было сокращено [16]. В свою очередь, А. Лерер говорит, что бленды являются соединениями, которые состоят из одного слова и части другого, или частей двух других слов. Усеченная часть слова называется сколок или сплинтер. Сколок не может существовать как отдельное слово [17]. Определение А. Лерера, на наш взгляд, представляется целесообразным и полным, таким образом в нашем исследовании оно выступает в качестве рабочего.

Материал для данного исследования отбирался из англоязычного чата “Tandem” [18]. Это мобильное приложение было признано лучшим в 2015 году (по версии Apple), 2017 году (по версии Google play), 2018 году как лучшая идея и проект, поддерживающий культурный обмен между разными странами. Основная идея проекта – изучение языка в тандеме, то есть в процессе языкового обмена, включая носителей языка и тех, кто желает этот язык изучить. У данного чата много последователей и обширная аудитория.

Материал отбирался за период апрель-май 2021 года. Нами было отобрано 80 блендов. Как уже отмечалось выше, в задачи исследования входил анализ структуры и семантики блендов, которые были использованы в чат-коммуникации. Следует отметить, что значительная часть материала представляет собой окказиональные словообразования.

На первом этапе исследования нами были изучены классификации блендов, представленных в лингвистической литературе. За основу нами была использована классификация Н. В. Беляевой, в которой анализируется структура современных блендов [2]. Автор подразделяет бленды на 6 типов. В соответствии с этой классификацией мы получили:

1) 58,7% (47 единиц) – НК – бленды, образованные путем сложения начала первого слова (либо полностью целиком) и конец второго слова; например: netizen (internet + citizen), bleen (blue + green), benefacial (beneficial + facial), tofurky (tofu + turkey), serial (cereal + serial), covidpreneur (covid + entrepreneur);

2) 20% (16 единиц) – НП – бленды, образованные путем сложения начала первого слова и второго слова целиком; например, grandsugars (grandchildren + sugar), avocuddle (avocado + cuddle), apocaloptimist (apocalypse + optimist), hangry (hungry + angry), bisquick (biscuit + quick);

3) 11,4% (9 единиц) – ПП – бленды, образованные путем наложения обоих слов; например, pinterest (pin + interest), covidiot (covid + idiot) slanguage (slang + language), draining (drain + raining) cinemaddict (cinema + addict);

4) 3,6% (3 единицы) – НН – бленды, образованные путем наложения начальных частей двух слов; например, hazmat (hazardous + materials), sitcom (situation + comedy), botox (botulism + toxin);

5) 2,7% (2 единицы) – вставочные – бленды, образованные путем вставки короткого слова в длинное, при котором центральная часть длинного слова полностью замещена; например, procaffeinating (procrastinating + caffeine), abracurldabra (abracadabra + curl);

6) 3,6% (3 единицы) – прочие – бленды, образование которых не поддается одному из структурных описаний выше; например: fabUlash (fabulous + your + lash), foodoholic (food + holic), workaholic (work + holic).

Представленные результаты показывают, что наиболее продуктивная модель блендов в исследуемом чате – это соединение начала одного слова и конец второго. Данный способ словообразования дает наиболее

компактные неологизмы, отвечающие всем требованиям современной коммуникации. Новые слова короткие по структуре, емкие по содержанию. Наименее продуктивным типом блендов являются словообразования, включающие три и более элементов, а также с участием осколочных элементов.

Согласно семантической классификации Л. Бауэра [14], по типу происхождения бленды делятся на парадигматические и синтагматические. Проведенный анализ показал, что среди отобранных блендов 53% – синтагматические, 47% – парадигматические. При этом мы отмечаем некоторые тенденции в образовании блендов, которые выходят за рамки использования только в узкой сфере, например в молодежном чате или профессиональной группе.

В онлайн переписке в чате “Tandem” мы встретили бленды, которые представляют собой названия торговых марок и брендов:

- названия магазинов и ресторанов (Decoradis, Cinnabon, Cofix, Eataly);
- продукты питания (Bisquik);
- косметика (FabUlash).

Появление подобных названий можно объяснить желанием привлечь внимание к бренду, так, с одной стороны, прозрачная семантическая структура позволяет любому человеку легко понять «скрытый» контент, с другой стороны, эффект каламбура делает новое название уникальным и хорошо запоминающимся.

Следующий тренд отражает реалии современной жизни. Во время исследования мы несколько раз встречались с блендами, связанными с Covid-19. Например:

- covidpreneur – COVID + entrepreneur (человек или организация, которые используют всеобщую панику на фоне пандемии Covid-19, покупая и перепродавая потребительские товары);
- homecation – home + vacation (полностью проведенный дома отпуск);
- homeference – home + conference (проведенная дома конференция);
- zoombie – ZOOM + zombie (человек, чувствующий себя подавленным от бесконечных конференций в зуме);
- covidiot – COVID + idiot (человек, намеренно не соблюдающий меры безопасности во время пандемии Covid-19);
- maskne – mask + acne (акне или раздражения кожи вызванные длительным нахождением в маске);
- lockstalga – lockdown + nostalgia (чувство, когда человек скучает по времени проведенному на карантине);
- spendemic – spending + pandemic (чрезмерная трата денег во время карантина);
- coronely – corona + lonely (одиночество, которое люди испытывали во время карантина).

Еще один популярный тренд – онимы-бленды. Связаны эти новообразования как правило с отношениями знаменитостей. Например, отношения известных американских актеров Дженнифер Лопес и Бена Аффлека отразились в бленде Bennifer (Ben Affleck + Jennifer Lopez). По такому же принципу построены новообразования Brangelina (Brad Pitt + Angelina Jolie) – союз американских актеров Б. Питта и А. Джоли; Billary (Bill + Hillary Clinton) – союз бывшего американского президента Б. Клинтона с супругой.

Так как чат “Tandem” в основном направлен на совместное изучение языков, то в коммуникации участников мы встретили сложносокращенные наименования, представляющие слияние английского языка с другими. Как правило, это усечение одного языка и блендинг с – lish (от English): Denglish, Frenglish, Japlish, Russlish, Spanglish, Yinglish.

Заключение

Таким образом, в ходе исследования нами были сделаны следующие выводы. Несмотря на различные подходы к определению понятия «блендинг» в лингвистической литературе, многие авторы сходятся в одном: блендинг – это соединение частей двух и более слов.

Анализ показал, что самый продуктивный тип блендов среди коммуникантов чата “Tandem” – присоединение к началу первого слова конца второго, что составило более половины всех исследуемых единиц. Наименьший показатель имеют вставочные бленды, образованные путем вставки короткого слова в длинное (2,7%).

Относительно типов происхождения блендов нами было отмечено небольшое превалирование синтагматических блендов над парадигматическими. Это можно объяснить тем, что бленды синтагматического происхождения состоят из компонентов исходных слов, из которых можно составить словосочетание, а значит, их проще всего подвести к самому популярному способу образования блендов: сложение начала первого слова (либо полностью целиком) и конец второго слова. Кроме того, семантика таких блендов достаточно прозрачная, что позволяет коммуникантам понимать друг друга без особых трудностей.

Продуктивность блендинга в современной словообразовательной системе английского языка подтверждается тем, что именно этот способ емко и эффективно отражает события современной реальности, что было выявлено при анализе обсуждений новой постковидной реальности участниками онлайн коммуникации. Бленды отражают явления в разных областях жизнедеятельности людей, при этом решают главную задачу – экономия времени и ресурсов.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим, с одной стороны, в более детальном изучении блендинга не только в интернет-коммуникации, но и в других видах коммуникации; с другой стороны, наблюдается интерес к анализу этого типа словообразования в других языках (не только аналитического типа). Помимо функционального анализа этих сложных, в контексте их употребления представляется возможным проведение

исследования, посвященного более глубинным причинам появления блендов в речи современных коммуникантов, то есть изучение явления блендинга с прагматической точки зрения.

Источники | References

1. Алексеев Д. И. Графические сокращения и слова-аббревиатуры. М.: Высшая школа, 2003. 254 с.
2. Беляева Н. В. Структура и семантика современных английских блендов // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология». 2013. Вып. 2. С. 243-250.
3. Голец В. А. Неологизмы в современной англоязычной молодежной прессе (1990-2014 гг.): дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 2015. 192 с.
4. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со сложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): дисс. ... д. филол. н. М., 1997. 340 с.
5. Ефанова Л. Г. Контаминация (материалы к словарю лингвистических терминов). Часть 1. Широкое и узкое понимание термина «контаминация» // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2015. № 2. С. 14-22.
6. Лаврова Н. А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты. М.: Флинта; Наука, 2009. 208 с.
7. Лаврова Н. А. Контаминация и другие способы словообразования // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. Вып. 25. Филология. Искусствоведение. № 26 (127). С. 77-80.
8. Лашкевич О. М. Семантика слов-слитков в современном английском языке // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. 2005. № 5 (2). С. 99-103.
9. Мурадян А. Ю. Словообразование в современном английском языке (специфика, динамика, теория): дисс. ... к. филол. н. Л., 1978. 201 с.
10. Прокопец А. П. Типология словообразовательных контаминантов // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология». 2005. Т. 18 (57). С. 107-111.
11. Хрущёва О. А. К вопросу о переводе блендов // Язык и культура: материалы Международной научно-практической конференции: в 2-х ч. (г. Борисоглебск, 16-17 ноября 2010 г.) / под ред. Т. А. Благодарной. Борисоглебск: ГОУ ВПО «Борисоглебский государственный педагогический Институт», 2010. Ч. 2. С. 233-236.
12. Algeo J. The Origins and Development of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 239 p.
13. Bat-El O. Blends // Encyclopedia of Language and Linguistics (2nd edition). Oxford: Elsevier, 2006. P. 66-70.
14. Bauer L. English word-formation. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. 312 p.
15. Enarson A. New blends in the English Language. Karlstad: Hostterminen, 2006. 120 p.
16. Gries St. Th. Cognitive Determinants of Subtractive Word-formation: a Corpus-based Perspective // Cognitive Linguistics. 2006. № 17. P. 535-588.
17. Lehrer A. Lexical Creativity, Texts and Contexts [Электронный ресурс]. University of Pisa, 2007. URL: <https://benjamins.com/catalog/sfsl.58> (дата обращения: 31.08.2021).
18. Tandem. The Virtual Office for Your Team [Электронный ресурс]. URL: <https://tandem.chat/> (дата обращения: 12.08.2021).

Информация об авторах | Author information



Ибраева Альбина Фархатовна¹, к. филол. н.

¹ Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова (ИЭУП)



Ibraeva Albina Farkhatovna¹, PhD

¹ Kazan State University named after V. G. Timiryasov (IEML)

¹ afibraeva@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.08.2021; опубликовано (published): 30.09.2021.

Ключевые слова (keywords): блендинг; продуктивные способы словообразования; чат-коммуникация; структура и семантика языковых единиц; blending; productive ways of word formation; chat communication; structure and semantics of language units.